



## Chân Phước Tôma ở Florence



Là con của một người bán thịt ở Florence, có một thời gian Tôma sống rất hoang đàng đến nỗi những người hàng xóm phải ngăn cấm con cái họ không được chơi với anh. Một người đàn ông giàu có trong tỉnh là bạn với Tôma đã đưa anh vào con đường đồi trụy hơn trước. Khi bị buộc vào một tội ác trầm trọng mà anh không phạm, Tôma chạy đến người bạn này để xin bảo vệ. Nhưng ông ta không thèm nhìn mặt và đuổi anh đi. Thật tan nát,

Tôma lang thang trên đường phố cho đến khi anh gặp một linh mục, là người đã lắng nghe câu chuyện của Tôma và đưa anh về nhà của người. Sau đó, người đã giúp anh được vô tội.

Sau khi cắt đứt mọi liên lạc với bạn bè cũ, Tôma bắt đầu một cuộc đời cầu nguyện và sám hối. Được tràn đầy ơn Chúa, anh xin gia nhập dòng Phanxicô làm thầy trợ sĩ. Tôma trở nên một người gương mẫu trong dòng, sống khắc khổ, và giữ kỷ luật rất nghiêm ngặt. Thầy mặc những quần áo vạt đi của các thầy khác. Và thầy thường đắm mình trong sự xuất thần. Mặc dù thầy chưa bao giờ được tấn phong linh mục và vui vẻ chấp nhận phục vụ với tư cách một trợ sĩ, Tôma được bổ nhiệm làm giám đốc đệ tử viện. Nhiều người trẻ đã noi gương con đường nên thánh của người.

Thầy Tôma đã sáng lập thêm nhiều trường đệ tử ở vùng nam nước Ý. Và Đức Giáo Hoàng Martin V đã kêu gọi thầy rao giảng chống lại bè phái Fraticelli, là những linh mục Phanxicô lạc đạo. Thầy cũng được yêu cầu đến Orient để cố võ sự hợp nhất giữa Giáo Hội Đông Phương và Tây Phương. Ở đây thầy bị cầm tù và có thể được lãnh triều thiên tử đạo. Nhưng đức giáo hoàng đã chuộc người với số tiền rất lớn. Thầy Tôma trở về Ý và từ trần khi trên con đường đến Rôma, là nơi người hy vọng được phép trở lại Orient.

## Blessed Thomas of Florence Feast Day – October 29

Thomas was the son of a butcher of Florence, named Bellaci. His parents raised him in the fear of God; but when he had grown to young manhood, he strayed from the path of virtue by associating with bad companions. Matters came to a point where parents warned their sons to have nothing to do with Thomas Bellaci, and it was a disgrace to be found in his company. Then a rich man in town, who was also very wicked, made Thomas his friend and used the daring young man for many a villainous act. There came a day when a grievous crime was committed in Florence, and Thomas was accused of it. Although this time he was really guiltless, his reputation put him in danger of being condemned to severe punishment.

Thomas met a pious priest who had succeeded in bringing more than one such young man to his senses. The priest consoled him, and invited him to his home, saying that he would do everything in his power for him. Actually he had Thomas declared innocent of the crime imputed to him.

Thomas now devoted himself to prayer and works of penance. Near Fiesole, the Friars Minor had recently built a convent that was renowned for the saintly lives of its members. There Thomas asked to be admitted as a lay brother. By fasting, keeping vigils, and scourging himself, he became a model friar. His clothing consisted of the cast-off clothes of his brethren. He performed the humblest tasks with the most perfect obedience.

He was favored with remarkable spiritual gifts so that, although he was a lay brother, he was appointed master of novices. He trained many holy men who in time became glories of the order.

In the course of time Pope Martin V entrusted Thomas with the task of preaching against the heretical Fraticelli, whose complete extinction is attributed to him and his fellow Friars Minor. Thomas also founded many convents in southern Italy and elsewhere. Pope Eugene IV finally sent him with other Franciscans to the Orient to promote the reunion of the Eastern with the Western Church. There Blessed Thomas of Florence encountered great hardships, hunger, and cruel imprisonment; and he had hopes of winning the martyr's crown. However, he was released when the pope sent a large sum of money on his ransom.

Returning to Italy, Thomas intended to make the request to be sent back to the Orient. But Blessed Thomas of Florence died on the journey to Rome, in the convent of Rieti, on October 31, 1447.

**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy\* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

**Thứ Hai – Thứ Sáu**

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

**Thứ Bảy**

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM\*

**Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng**

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**

Chầu Lướt 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng/Buộc:** Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

**✠ Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

**✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

**✠ Hôn Phối**

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

**✠ Xức dầu**

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

**✠ Đám Tang**

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

**Chánh xứ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

**Phó Xứ**

Lm Giuse Đình Thanh Tú, C.Ss.R.

**Phó Tế**

Vincent Đàm Hữu Thư / Giuse Phạm Hào

**Văn Phòng Giáo Xứ**

Phạm Tân (972) 414-7073

**Hội Đồng Mục Vụ**

Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**

Trần Anh Kim (214) 606-1956

**Hội Đồng Thường Vụ**

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ NỮ**

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**

Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

**Ban Giáo Lý**

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

**Ban Việt Ngữ**

Phan Thanh (214) 603-7674

**Hội Phụ Huynh**

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi**

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Trần Linda (903) 975-3678

**Nhóm Nguồn Sống**

Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**Ban Trật Tự**

Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00
- 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- 🕯️ Thánh Lễ 12:15
- 📺 TNTT 15:15 – 16:15

**Ban An Ninh**

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Chung Hồng Hải (214) 517-5879

Phan Johnny (469) 996-5933

**Safe Environment Officer**

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Phạm Anh (469) 774-4319

**Hội Quán Giáo xứ**

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

THÁNG 10 / 11

- 27 Chúa Nhật 30, Thường niên B
  - 28 Thứ Hai, Thánh Simon & Thánh Giuđa, Tông Đồ, Lễ Kính
  - 29 Thứ Ba, Tuần CN 30, Thường Niên B
  - 30 Thứ Tư, Tuần CN 30, Thường Niên B
  - 31 Thứ Năm, Tuần CN 30, Thường Niên B
  - 01 **Thứ Sáu, Lễ Các Thánh, Trọng & Buộc**
  - 02 Thứ Bảy, Lễ Các Đấng Linh Hồn, (N)
  - 03 **Chúa Nhật 31, Thường niên B**
- Ghi chú: (n): Lễ nhớ không buộc, (N): Lễ nhớ buộc

## Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 27/10/2024 @7:00PM

GK3 A/C Luân Tuyệt 469-544-6538  
3713 Plaza Park Dr, Garland, TX 75042



**GIÁO XỨ SẼ KHÔNG CÓ THÁNH LỄ TRONG CÁC NGÀY TỪ THỨ HAI 28/10 TỚI NGÀY THỨ NĂM 31/10. CÓ CHÀU THÁNH THỂ LÚC 7 GIỜ TỐI TRONG CÁC NGÀY TRÊN.**

### LẦN 3

♥ Cô Nguyễn Anthea hiện cư ngụ tại Garland, Texas dự định kết hôn với anh Nguyễn Công Chính hiện cư ngụ tại Giáo Xứ Gia Viên, thành phố Biên Hòa, tỉnh Đồng Nai.



### LẦN 2

♥ Anh Phạm Đình Minh Quân hiện cư ngụ tại Garland, Texas dự định kết hôn với chị Phạm Trần Tuyết Nhung hiện cư ngụ tại Giáo Xứ Thanh Sơn, Xã Gia Kiệm, tỉnh Đồng Nai.

Ai biết anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.

### THÁNH LỄ VỌNG CÁC THÁNH

Ngày 31 tháng 10 sẽ là Thánh Lễ trọng dành cho Thiếu Nhi bằng tiếng Anh vào lúc 6 PM. Trước Thánh Lễ sẽ có rước Xương các Thánh trong nghi thức long trọng và trang nghiêm. Xin quý phụ huynh đưa con em tới tham dự đầy đủ.

### BẦU CỬ TỔNG THỐNG MỸ



Là công dân nước Mỹ, chúng ta có quyền lợi và bổn phận để đi bầu cử vị Tổng Thống mới cho đất nước chúng ta. Xin kêu gọi quý ông bà anh chị em hãy dành chút thời gian để đi bỏ phiếu tổng thống tại những nơi đã được chỉ định. Nơi bầu cử dành cho người Việt nam tại Vietnamese American Activities Center, 3221 Belt Line Rd., Garland TX 75044 mở cửa ngày Thứ Hai đến Thứ Bảy 9 AM – 9 PM và Chúa Nhật 11:30 AM – 6:30 PM.

### CHÍCH NGỪA CẢM CÚM MIỄN PHÍ

St. Paul Pharmacy sẽ có dịch vụ chích ngừa flu miễn phí cho quý ông bà anh chị em vào ngày Chúa Nhật mừng 03 tháng 11, 9 AM – 1 PM. Xin ông bà và anh chị em tới chích ngừa để giữ gìn sức khỏe cho mùa cảm cúm sắp tới.

### ĐỔI GIỜ MÙA ĐÔNG 3/11/2024

Daylight Savings Time Ends Nov 3, 2024

Chúa nhật ngày 3 tháng 11, 2024 lúc 2 giờ sáng là ngày đổi giờ, vì thế trước khi đi ngủ tối thứ Bảy ngày 2/11/2024, xin nhớ vặn đồng hồ lui lại 1 tiếng để đi lễ Chúa nhật đúng giờ.

Daylight Savings Time (DST) ends on November 3, 2024 at 2 AM. Turn clocks back by one hour.



**D C C T**  
Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại  
Vice-Provincia Extra Patriam Redemptorist

### THÔNG BÁO VỀ VIỆC YẾM TRỢ RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vào Chúa nhật ngày 3 tháng 11 năm 2024, Cha Cựu Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R., hiện là Trưởng Ban Truyền Thông của Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại, sẽ đến thăm và dâng Thánh Lễ cầu nguyện cho anh chị em tín hữu trong Giáo xứ, đặc biệt trong tháng 11 nhớ đến các Linh hồn.

Nhân dịp này, xin mọi người hỗ trợ cho mục vụ truyền thông của Phụ tỉnh, bằng cách mua vé số ủng hộ Chương trình Radio hiện đang phát thanh ở nhiều tiểu bang của Hoa Kỳ. Giá ủng hộ mỗi vé 5 Mỹ kim. Chân thành cảm ơn.



### Chầu Thánh Thể

Sau Thánh Lễ chiều thứ Sáu hàng tuần, Giáo Xứ kính mời Ông Bà Anh Chị Em cùng tham dự chầu Thánh Thể khoảng 20 phút để canh tân tinh thần với Chúa Giêsu ngự trong Bí tích Thánh Thể.



## GIẢI ĐÁP THẮC MẮC CÔNG GIÁO

## CATHOLIC Q&amp;A

Thưa Cha, theo truyền thống ở Mỹ thì vào ngày 31 tháng 10 hằng năm họ luôn chức ngày Halloween cho các trẻ nhỏ hóa trang thành hình thù ma quỷ để đi xin kẹo. Vậy lịch sử ngày lễ Halloween bắt nguồn từ đâu và nó có liên hệ gì với người Kitô hữu không? Và nó có còn phù hợp với giáo lý Công Giáo không? / *Father, according to the tradition in America, on October 31st each year, they always celebrate Halloween, where children dress up as spooky figures to go trick-or-treating. So, where does the history of Halloween originate from, and does it have any connection to Christianity? Is it still in line with Catholic teachings?*

Cha Anton Hoàng Văn Phúc, OP trả lời như sau: Hạng từ Halloween có nguồn gốc từ thuật ngữ All Hallows' Eve, có nghĩa là buổi chiều áp ngày Lễ Các Thánh (vọng Lễ Các Thánh 1/11). Và như ta biết lễ hội Halloween được diễn ra vào ngày 31/10, tức là trước ngày Lễ Các Thánh 1/11 và cũng là tháng cầu cho các linh hồn đã qua đời của Giáo hội Công giáo. Vào ngày này, các tín hữu ở Âu châu thời bấy giờ tin rằng trái đất rung chuyển, đất đai nứt nẻ và ma quỷ từ địa ngục chui lên với nỗ lực cuối cùng nhằm lôi kéo các linh hồn về với hắn. Thế nên vào buổi chiều áp ngày Lễ Các Thánh, họ tẩu ra ngoài đường, mặc những trang phục kinh dị như ma quỷ, đồng thời miệng hô vang Danh Chúa Giêsu và khua chiêng gõ mõ để xua đuổi ma quỷ, đuổi chúng về địa ngục. Một số nước khác ở Âu châu vào thời đó như Ireland, người dân sẽ gõ, đập nổi niêu bởi lẽ họ cho rằng việc làm này sẽ giúp các linh hồn đang chịu phạt trong luyện ngục biết rằng họ không bị quên lãng, và cũng như muốn nhắc nhở rằng sau thời gian thanh luyện các linh hồn cũng sẽ được vinh hiển như các thánh trên thiên đàng. Còn ở Pháp, vào ngày này người ta thường vẽ các bức họa vũ điệu của cái chết (danse macabre) để nhắc nhở về sự phù vân của cuộc đời trần thế. Như vậy, lễ hội Halloween có nguồn gốc xa xưa bên Âu châu, do các tín hữu Kitô giáo khởi xướng trong bối cảnh Giáo hội chuẩn bị mừng Lễ Các Thánh.

Tuy nhiên, theo thời gian lễ hội Halloween đã bị thương mại hoá và giờ đây chỉ thuần túy mang tính chất giải trí. Thế nên, lễ hội Halloween ngày nay đã mất đi tính thánh thiêng và ý nghĩa tôn giáo vốn có của nó. Nó khoác vào mình một ý nghĩa tiêu cực, nếu không muốn nói đi ngược lại giáo lý Kitô giáo. Quả thật, ngày nay lễ hội Halloween như đang cổ vũ cho văn hoá sự chết khi những người tham gia tìm cách hoá trang thành các phù thủy, ma quỷ, các nhân vật sát nhân trong các bộ phim kinh dị với cảm giác kinh hãi và chết chóc để hù dọa hay làm kinh hãi người chung quanh. Thậm chí, lễ hội Halloween còn gieo vào người ta ý niệm về quyền năng của ma quỷ. Điều đó dễ làm mọi người, nhất là những người ngoài Kitô giáo, ngộ nhận và suy phục quyền năng của ma quỷ. Bên cạnh đó, nhiều nơi đã lợi dụng lễ hội Halloween để cổ xúy bạo lực hay để biến thành cơ hội ăn chơi trác táng. Như vậy, thay vì xua đuổi ma quỷ như ý nghĩa nguyên thủy của nó, giờ đây lễ hội Halloween lại xem ra như mời ma quỷ vào linh hồn, vào cuộc sống của mình. người Kitô hữu không? Và nó có còn phù hợp với giáo lý Kitô giáo không? Chúng ta cùng tìm hiểu các vấn đề đó. Bởi lẽ ý nghĩa của lễ hội Halloween đã bị đảo ngược và thương mại hoá như vậy nên đã có một số Giáo hội lên tiếng mạnh mẽ về tình trạng này. Cụ thể Giáo hội Công giáo Ý đã kêu gọi tẩy chay lễ hội Halloween, đồng thời kêu gọi các tín hữu trở về nguồn bằng cách có những hoạt động lành mạnh hơn và đứng với ý nghĩa của hai ngày Lễ Các Thánh Nam Nữ và Lễ Các Linh Hồn.

Còn Hội đồng Giám mục Philippines lên tiếng cảnh giác các tín hữu và gọi lễ hội Halloween là lễ hội phản Kitô.

*Father Anton Hoang Van Phuc, OP, responds as follows: The term Halloween originates from "All Hallows' Eve," which means the evening before All Saints' Day (November 1). As we know, Halloween is celebrated on October 31, just before All Saints' Day and also during the month of prayer for the souls of the deceased in the Catholic Church. On this day, believers in Europe at that time believed that the earth trembled, the ground cracked, and demons from hell emerged in a last-ditch effort to lure souls to them. Therefore, on the evening before All Saints' Day, they would go out into the streets dressed in terrifying costumes and loudly proclaim the name of Jesus while ringing bells and beating drums to drive away the demons and send them back to hell.*

*In some other European countries at that time, such as Ireland, people would bang pots and pans because they believed this would let the souls suffering in purgatory know they were not forgotten, and to remind that after a time of purification, these souls would also attain glory like the saints in heaven. In France, people often painted images of the dance of death (danse macabre) on this day to remind themselves of the fleeting nature of earthly life. Thus, Halloween has ancient origins in Europe, initiated by Christian believers in the context of the Church preparing to celebrate All Saints' Day.*

*However, over time, Halloween has become commercialized and now serves purely as entertainment. Consequently, the festival has lost its sacredness and original religious significance. It has taken on a negative meaning, arguably contradicting Christian teachings. Indeed, today, Halloween seems to promote a culture of death, as participants often dress as witches, demons, or murderous characters from horror films, aiming to instill fear and dread in others. Furthermore, Halloween can create notions of demonic power, which may lead people, especially those outside of Christianity, to misinterpret and submit to such powers.*

*Additionally, many places have exploited Halloween to encourage violence or turn it into an opportunity for debauchery. Thus, instead of driving away demons as it was originally intended, Halloween now appears to invite them into people's souls and lives. Given this reversal and commercialization of its meaning, some churches have strongly voiced their concerns. Specifically, the Catholic Church in Italy has called for a boycott of Halloween, urging believers to return to the roots of the celebration with healthier activities that align with the true meanings of All Saints' Day and All Souls' Day. Meanwhile, the Bishops' Conference of the Philippines has warned believers, labeling Halloween as an anti-Christian festival.*

### THÔNG BÁO VỀ SAFE ENVIRONMENT

Theo chỉ thị của Địa Phận Dallas, tất cả ông bà anh chị em làm việc thiện nguyện trong mọi ban ngành của Giáo Xứ phải làm xong chương trình Safe Environment (Khóa Bảo Vệ Trẻ Em Và Người Già) và phải có giấy chứng chỉ của Địa Phận thì mới được hoạt động trong Giáo Xứ. Nếu ông bà anh chị em nào chưa qua chương trình đào tạo này của Địa Phận Dallas, xin liên lạc với Cô Nga (972) 890-7917, Cô Hiếu (214) 235-3523.

# TUYÊN BỐ VỀ THÁNG PHÒ SỰ SỐNG

Tháng 10, 2024

Đức Cha Michael F. Burbidge  
 Chủ Tịch, Ủy Ban Hành Động Phò Sự Sống, HĐGMHK

Chúng ta đang sống trong thời kỳ Phục hưng Thánh Thể đầy phấn khởi. Đại hội Thánh Thể Toàn quốc của chúng ta và các cuộc rước Thánh Thể dẫn đến Đại hội này, có sự tham gia của hàng trăm ngàn người Công giáo, những người sẽ không bao giờ còn như trước. Cuộc Phục hưng vẫn tiếp diễn và rất cần thiết, đặc biệt là trong những nỗ lực của chúng ta nhằm bảo vệ sự sống con người.

Chúa Giêsu, thực sự hiện diện trong Bí tích Thánh Thể, ban cho chúng ta sự sống sung mãn. Người kêu gọi mỗi người chúng ta tôn trọng món quà sự sống trong mỗi con người. Trong khi chúng ta sống trong một xã hội thường gạt những người yếu đuối, mỏng manh hoặc dễ bị tổn thương ra ngoài, thì họ lại là những người cần được chăm sóc và bảo vệ nhất. ĐTC Phanxicô nhắc nhở chúng ta rằng “mọi em bé, thay vì được sinh ra, lại bị kết án phá thai một cách bất công, đều mang khuôn mặt của Chúa Giêsu Kitô, mang dung nhan của Chúa, là Đấng thậm chí trước khi được sinh ra, và ngay sau khi sinh ra, đã từng bị thế giới chối bỏ.”<sup>1</sup>

Luật pháp và hàng triệu anh chị em của chúng ta vẫn chưa nhận ra thực tại này. Rất may là chúng ta không còn sống dưới chế độ Roe v. Wade nữa, và các viên chức được chúng ta bầu cử cho hiện có thẩm quyền để giảm thiểu hoặc chấm dứt nạn phá thai. Nhưng điều chúng ta thấy hiện nay là năm mươi năm phá thai gần như không giới hạn, đã tạo ra một cách bi thảm một não trạng quốc gia, mà dựa vào đó nhiều người Mỹ đã trở nên không bận tâm gì với tổng số phá thai. Điều này cho phép công nghiệp phá thai tiếp tục cung cấp bất kỳ số lượng phá thai nào. Trước thách thức này, các Giám mục Hoa Kỳ đã khẳng định rằng, mặc dù điều quan trọng là phải giải quyết mọi cách mà sự sống con người bị đe dọa, nhưng “phá thai vẫn là ưu tiên hàng đầu của chúng ta vì nó tấn công trực tiếp vào những anh chị em dễ bị tổn thương nhất của chúng ta, hủy hoại hơn một triệu sinh mạng mỗi năm chỉ riêng tại đất nước chúng ta.”<sup>2</sup>

“Chúng ta đang phải đối mặt với một cuộc đụng độ tàn khốc và bi thảm giữa thiện và ác, giữa cái chết và sự sống...”

Bằng một cách bi thảm, phá thai cũng đã trở thành ưu tiên hàng đầu của những người khác. Chúng ta thấy nhiều chính trị gia ăn mừng việc phá thai trẻ em chưa chào đời và bảo vệ quyền tiếp cận phá thai, thậm chí cho đến tận lúc chào đời. Rất ít nhà lãnh đạo đứng lên bênh vực việc hạn chế tác hại của việc phá thai bằng hóa chất (thuốc phá thai) đối với các bà mẹ và trẻ em, đây hiện là hình thức phá thai phổ biến nhất. Và hướng đến cuộc bầu cử vào tháng 11, có tới mười tiểu bang phải đối mặt với các dự luật sẽ được bỏ phiếu cực kỳ độc ác là đưa quyền phá thai vào hiến pháp tiểu bang của họ.

Lời của Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II vẫn còn vang vọng ngày nay: “Chúng ta đang phải đối mặt với một cuộc đụng độ tàn khốc và bi thảm giữa thiện và ác, giữa cái chết và sự sống, ‘nên văn hóa sự chết’ và ‘nên văn hóa sự sống’... tất cả chúng ta đều tham gia và cùng chia sẻ, với trách nhiệm không thể tránh khỏi là lựa chọn ủng hộ sự sống vô điều kiện.”<sup>3</sup>

Vì vậy, chúng ta cần một cuộc phục hưng cầu nguyện và hành động:

- Chúng ta phải nhắc lại cam kết của mình trong việc bảo vệ hợp pháp mọi sự sống con người, từ khi thụ thai đến lúc chết tự nhiên, và bỏ phiếu cho những ứng cử viên sẽ bảo vệ sự sống và phẩm giá của con người.

- Chúng ta đòi hỏi phải có các chính sách hỗ trợ phụ nữ và trẻ em đang gặp khó khăn, đồng thời tiếp tục giúp đỡ các bà mẹ trong cộng đồng của mình qua các trung tâm hỗ trợ thai sản địa phương và sáng kiến toàn quốc của chúng ta, [Đồng hành cùng các Bà Mẹ đang gặp Khó khăn – Walk with Moms in Need](#).
- Chúng ta cũng phải tiếp tục dang rộng vòng tay thương cảm đến tất cả những người đang đau khổ vì tham gia phá thai, qua các mục vụ chữa lành sau phá thai của Hội Thành như [Project Rachel Ministry](#).
- Quan trọng nhất, chúng ta phải tái quyết tâm tha thiết cầu nguyện vì sự sống.

Tôi mời tất cả những người Công giáo tham gia vào nỗ lực cầu nguyện chung từ bây giờ cho đến cuộc bầu cử quốc gia, bằng cách cầu nguyện hàng ngày trong Tháng Phò Sự sống này “[Cầu nguyện với Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể cho Sự sống](#)”:

*Lạy Chúa Giêsu, Chúa đã đến để chúng con được sống— và sống dồi dào. Cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, Chúa đã hình thành chúng con trong lòng mẹ và kêu gọi chúng con yêu Chúa đến muôn đời. Khi món quà quý giá nhất của Chúa là sự sống con người bị tấn công, xin kéo chúng con đến gần hơn với Sự Hiện diện Thật của Chúa trong Bí tích Thánh Thể. Xin xua tan bóng tối của nền văn hóa sự chết, vì Chúa là ánh sáng chiếu soi bóng tối, và bóng tối không thể chế ngự được ánh sáng. Nhờ quyền năng của Sự hiện diện Thánh Thể của Chúa, xin giúp chúng con bảo vệ sự sống của mọi con người ở mọi giai đoạn. Xin biến đổi trái tim chúng con để bảo vệ và trân trọng tất cả những người có cuộc sống dễ bị tổn thương nhất. Vì Chúa là Thiên Chúa muôn đời. Amen.*



Nhờ ân sủng của cuộc phục hưng này, cầu mong chúng ta làm nhân chứng, làm việc và bỏ phiếu để tất cả trẻ em trong bụng mẹ được luật pháp bảo vệ và chào đón trong tình yêu thương, và tất cả các bà mẹ và gia đình sẽ được củng cố nhờ sự hỗ trợ và đồng hành của chúng ta.

Muốn biết thêm chi tiết về Tháng 10, Tháng Phò Sự Sống - Respect Life Month, xin vào <https://www.respectlife.org/>.

- 1 Đức Thánh Cha Phanxicô, “Diễn văn của Đức Phanxicô gửi đến các tham dự viên cuộc họp do Liên đoàn quốc tế các Hiệp hội Y khoa Công giáo tổ chức,” ngày 20 tháng 9 năm 2013 (Vatican City: Libreria Editrice Vaticana).
- 2 *Đào luyện lương tâm để thành những công dân trung tín: Lời kêu gọi trách nhiệm chính trị từ các Giám mục Công giáo Hoa Kỳ, Thư gửi thiệu, trang 8* (Washington, D.C.: Hội đồng Giám mục Công giáo Hoa Kỳ, 2024).
- 3 Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II, *Evangelium vitae* (Vatican City: Libreria Editrice Vaticana, 1995), số 28.

Models used for illustrative purposes only. Copyright © 2024, United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C. All rights reserved.



UNITED STATES CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS  
Secretariat of Pro-Life Activities | [usccb.org/prolife](https://usccb.org/prolife)

[fb.com/usccbrespectlife](https://fb.com/usccbrespectlife) [@usccbprolife](https://twitter.com/usccbprolife) [@ProjectRachel](https://twitter.com/ProjectRachel) [@walkingwithmoms](https://instagram.com/walkingwithmoms)

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

"The Path to True Greatness: Serving in Christ's Name"

Title: "Blindness to Sight: A Journey of Faith"

Brothers and sisters in Christ,

Today, we turn our hearts and minds to the Gospel of Mark, where we encounter the poignant story of Bartimaeus, a blind beggar sitting by the roadside as Jesus and His disciples pass through Jericho. This narrative is not merely a tale of physical healing; it is a profound exploration of faith, persistence, and the transformative power of encountering Christ.

As we set the scene, we must remember that Jesus is on His way to Jerusalem, a journey that leads to the ultimate act of love—His Passion and crucifixion. He is surrounded by a crowd, a mix of followers, curious onlookers, and those with their own needs and desires. Bartimaeus, the son of Timaeus, represents the marginalized in society—those who often go unnoticed and unheard. His blindness is both literal and symbolic, reflecting a deeper spiritual blindness present in the world around him. In the midst of the bustling crowd, Bartimaeus hears that Jesus of Nazareth is passing by. What does he do? He cries out, "Jesus, Son of David, have mercy on me!" This cry is a declaration of faith. By calling Jesus the "Son of David," Bartimaeus acknowledges Jesus' messianic identity. His faith is unyielding, even as many in the crowd rebuke him, telling him to be quiet. Yet, Bartimaeus only cries out all the more. Herein lies a powerful lesson: true faith persists despite opposition.

How often do we find ourselves in a similar position? In a world filled with noise and distractions, do we have the courage to call out to Jesus, even when others may tell us to be silent? Bartimaeus teaches us that genuine faith is bold and unafraid. In response to Bartimaeus's cries, Jesus stops. This moment is significant. It demonstrates that Jesus hears the pleas of the marginalized and the suffering. He does not simply move past them; He engages. "Call him," Jesus says, inviting Bartimaeus into His presence. The crowd, once dismissive, now encourages Bartimaeus, saying, "Take heart; get up, He is calling you." This shift in the crowd's attitude is essential. It reveals a transformative aspect of faith—when we experience Jesus, our hearts and perspectives change. Jesus calls Bartimaeus to Him, not because of his social standing or wealth, but because of his faith.

When Bartimaeus stands and comes to Jesus, he is asked, "What do you want me to do for you?" It is a deeply personal question. Bartimaeus could have asked for wealth, status, or anything else. Yet he responds simply, "My teacher, let me see again." This request encapsulates the essence of his need—not just for physical sight, but for spiritual clarity. Jesus responds, "Go; your faith has made you well." Instantly, Bartimaeus receives his sight and begins to follow Jesus on the way. This transformation is remarkable. He does not merely regain his sight; he becomes a disciple, choosing to follow the one who has changed his life.

Bartimaeus's healing invites us to reflect on our own lives. What are the areas of blindness we carry? What do we need to bring before

Jesus? Like Bartimaeus, we are called to lay bare our desires, our fears, and our struggles. Jesus invites us to seek His mercy and healing in our own lives, to move from darkness into light, from despair into hope. As we contemplate our discipleship, we are reminded that following Jesus means more than just receiving blessings. It requires us to actively participate in His mission, to be His hands and feet in the world. Bartimaeus did not merely walk away after his healing; he chose to follow Jesus.

Dear friends, the story of Bartimaeus is a profound reminder of the power of faith and the importance of persistence in our spiritual journey. It challenges us to examine our own lives—are we willing to cry out to Jesus, to bring our needs before Him, and to follow Him wholeheartedly? Let us not shy away from our own blindness but bring it into the light of Christ. May we have the courage to seek His mercy and the commitment to follow Him on the way. As we move through our days, let us be like Bartimaeus—bold in faith, persistent in prayer, and eager to witness the transformative love of Jesus in our lives and the lives of others. Amen.



Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rưởi. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

**Phép Lạ Thánh Thể TIXTLA**  
Mexico, 21 tháng 10, 2006

EUCHARISTIC MIRACLES OF THE WORLD BY CARLOS ACUTIS

Ngày 21 tháng 10, 2006, trong một Thánh Lễ ở Tixtla, Mexico thuộc Giáo phận Chilpancingo-Chilapa, trong Minh Thánh đã thành hiện thực ra vật thể máu đỏ. Đức Giám mục Alejandro Zavala Castro liên triệu tập một Nhóm điều tra thần học. Năm 2009, ngài mời Bác sĩ Ricardo Castañón Gomez dẫn đầu nhóm nghiên cứu khoa học để xác nhận việc này. Thẩm quyền Giáo hội Mexico tìm đến Bác sĩ Castañón vì biết ông là người nghiên cứu về hai Thánh Thể cháy máu ở giáo xứ Saint Mary, Buenos Aires từ 1999 đến 2006. Phép Lạ ở Mexico bắt đầu năm 2006 khi Cha Leopoldo Roque, chánh xứ nhà thờ Saint Martin ở Tours mời Cha Raymundo Recna Estaban đến hướng dẫn tình tâm cho

4. Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Tixtla trên trang web của Chân phước Carlo Acutis theo đường link này [mivale.acutis.it/](http://mivale.acutis.it/)

Xin email [bantruyenthong@dmhcg.org](mailto:bantruyenthong@dmhcg.org) để nhận BTMV hằng tuần qua email

Thẩm quyền Giáo hội nhận mạnh là theo tinh thần Phép Lạ có những đặc điểm sau:  
rạch thân học: Phép Lạ do Chúa làm ra, có giọt thân thánh.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



#### CẦN NGƯỜI SỬA QUẦN ÁO GẤP

Không cần kinh nghiệm. Cần biết may là được  
Tiệm mở Thứ Ba - Thứ Bảy

L/L: **214-528-0478**

22/3

#### CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

**214-558-3999**

+10/2024

#### SHARE PHÒNG

Nhà gần Saigon Mall, GX DMHCG. Bao điện nước, giặt sấy, wifi, carport (1xe), patio, deck, garden, pantry riêng, share kitchen. \$600/tháng. L/L: Hằng

**214-493-9265**

8/9-8/10

#### PHÒNG CHO THUÊ

Gần chợ Saigon Mall

Text Kien: **714-705-5649**

Text Thúy **714-705-5632**

8/9-8/10



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- \* CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

\* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**

Kính Mời

#### NHUNG LE INSURANCE AGENCY

**682-800-1717**

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HƯU VÀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.

■ TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.

■ BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP

■ BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ

■ CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA - PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...

29/9-29/1



**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com  
**Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



**PHO DANGKI**

1450 State St #400,  
Richardson, TX 75082  
**972-685-5114**

Tiệm khai trương bán: Phở - Bún - Cơm...  
**ngày 27/04/2024**

4/4-4/7

**DỮNG LÝ CONSTRUCTION**

**Remodel:** Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ  
**Flooring:** Lót gạch, gỗ và laminate  
**Painting:** Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v..  
 Và thay tất cả loại cửa nhà  
 Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm  
**L/L: Đệ Đào 469-212-6861**

27/04

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
**972 - 414 - 7073**

**SHARE PHÒNG**  
 Đối diện với Thánh Thất Cao Đài  
 Phải là nữ và độc thân  
 L/L: Phan Thanh Tâm  
**615-720-7707**

20/11

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
**972 - 414 - 7073**

**VIET NAM HOME HEALTH CARE**

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010  
 - 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042  
 Phone: **972-786-6364**  
**682-900-9009**

Website: Vietnamhomehealthcare.com  
 Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà  
 Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.  
 Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.



**Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.**

**Call or Text 214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042  
 www.DapperBarber.co/Academy




**Funeral Home Cremation Service**

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.  
 Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.  
 Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

**DỊCH VỤ GỒM CÓ**

- Lễ Phát Táng
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

**Amy Trinh Diễm Phước**  
**972-489-1171**  
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

**CHO THUÊ PHÒNG**

Có Phòng cho thuê, đầy đủ tiện nghi, ưu tiên cho Học Sinh/Sinh Viên độc thân Gần Nhà Thờ ĐMHC. L/L:  
 Di Mai **215-272-6962**  
**717-951-5843**


06/11

**DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN**

Nhận đón trẻ, đi làm, bác sĩ, casino, xuyên bang, sân bay, làm giấy tờ, xe mới 2024 - L/L:  
**469-560-0625**

29/9-29/10

**MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER**



**BEST OF 2019 IN GARLAND**

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042  
 Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822  
 E-mail: magiclandchildcare@gmail.com  
 Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

**\* Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

**\* Đặc biệt:**


- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

*Thank you for letting us to care for your children! ☺*

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
**972 - 414 - 7073**



**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com

**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

**NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

**CẤY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Denture

**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)



Implant-Supported Denture

**LẤY TÙY RĂNG**  
 (Root Canal)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



**MERCEDES REALTORS**  
 Real Estate Services

**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



**RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR**

Monday-Friday: 9am-6pm  
 Saturday: 9am-3pm  
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081  
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)  
 469-567-3641 (VN)

**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.  
 - Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
 Công Hàm Độc Thân  
 Bỏ Túc Hồ Sơ  
 Thị Thực Chứ Ký  
 Chụp Hình Passport  
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch  
 Re-new Thẻ Xanh  
 Re-entry Permit  
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
 Sang Tên Tiệm  
 Thành Lập Công Ty  
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**Smiley**  
 Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**

**(972) 485-1200**



**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000  
 www.vanthaoskincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

**SHISEIDO**  
 COSMETIC BOUTIQUE



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**

**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
 Bone Graft & Implant  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
 Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**THOA - Áo dài đầm thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
 Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ  
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
 Người láng giềng tốt bụng

**Nhà Bán 4/2.5/2**  
**\$395,000**

2010 square feet

**Nguyễn Đức 214-755-9948**

**NailsPlus**  
 www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
 Mon - Fri: 9am-6pm  
 Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGA LÊ, MD**  
 Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**Bumblebee Little School**

Ngày khai giảng năm học mới  
**12 tháng 8 năm 2024**

Cô Lily: 469-233-0289  
 Cô Vivian: 214-566-1374

**Đặc biệt:**

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.  
 Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

**DR. SMILE**  
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng  
 Sử dụng thuốc mê  
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)  
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

**25% Off**  
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray  
**MIỄN PHÍ**  
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

**30% Off**  
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"  
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

**TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔNG**

**TẮY RĂNG TRẮNG**  
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING  
 \$399.99  
 giá thường \$499.00  
 Khám từ van phòng trong vòng 1 tiếng

**NIỀNG RĂNG**  
 Chỉ trả mỗi tháng: \$109  
 Total \$2,999  
 trong trường hợp đơn giản

**invisalign BRACES AVAILABLE**

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
 Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
 (972) 479-9960  
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
 Richardson, TX 75081  
**Văn phòng đang cần thư ký.**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

\* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
 \* Không phải tốn tiền mua máy.  
 \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

**FOCUSDENTAL**  
 NURTURING HEALTHY SMILES

**972-414-1515**  
**Ngô Lan Phương, D.D.S.**

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.